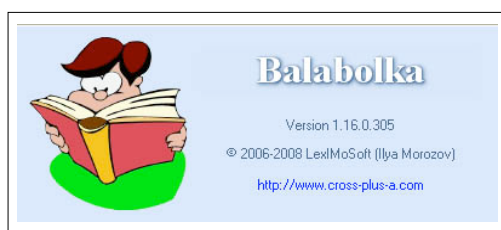


BALABOLKA

(LECTURE DE FICHIERS TEXTE PAR VOIX DE SYNTHÈSE)

INTRODUCTION

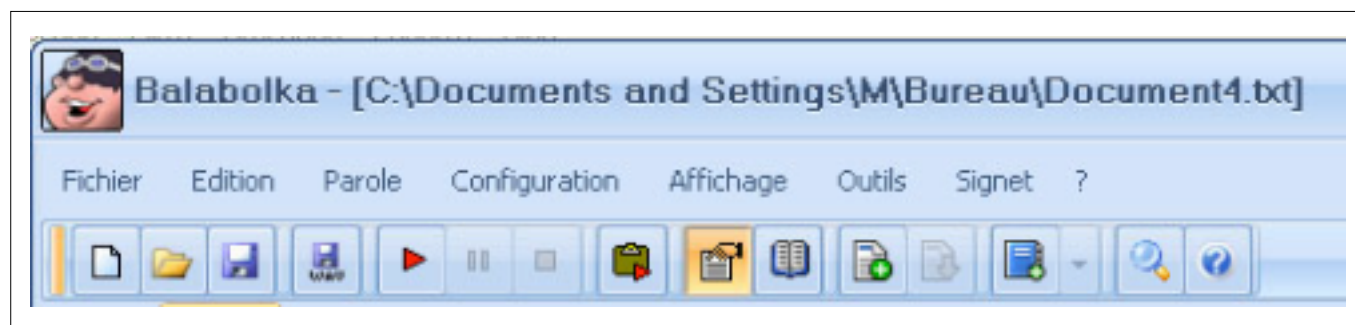


Tout comme DSpeech, Balabolka est un utilitaire de conversion de fichiers texte en audio. Il permet non seulement de lire des fichiers texte par voix de synthèse que l'utilisateur vient d'écrire ou d'obtenir mais aussi d'enregistrer ses productions écrites sous forme de fichiers son afin de pouvoir les écouter ultérieurement sur un PC voire un lecteur MP3

Référence	Balabolka version 1.18.0.319
Plate-forme	Pour Windows 98/ME/NT/2000/XP/2003/Vista
Distributeur	en téléchargement (environ 1.5 Mo) http://www.cross-plus-a.com/balabolka_fr.htm Email : crossa@hotmail.ru
Licence	Freeware

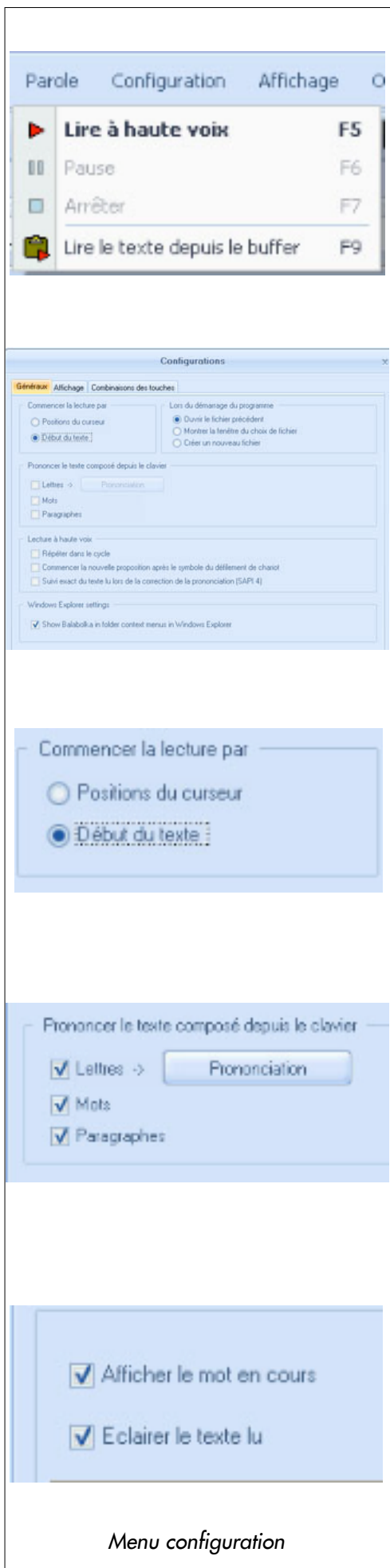
DESCRIPTION

« **Balabolka** » ("moulin à paroles" en russe) permet la lecture, à l'aide des voix installées sur l'ordinateur, de textes provenant du presse-papiers ou de textes existants avec les extensions DOC, RTF, PDF, FB2 (format de livres électroniques) et HTML (texte provenant de sites internet) mais aussi de textes que l'utilisateur écrit lui-même. Balabolka peut alors aussi constituer un moyen de communication bon marché pour toute personne sans langage oral mais possédant l'écriture.



Comme un magnétophone, il est possible de lire, faire une pause avec en prime la possibilité de voir ce qui est oralisé et enregistrer le texte pour le sauvegarder en tant que fichier son.

Ce programme peut être utilisé en français mais aussi en allemand, américain, anglais, bulgare, espagnol, hollandais, hongrois, italien, polonais, portugais, roumain, tchèque, ukrainien et russe bien entendu.



Menu configuration

Son interface comprend huit menus :

1. Fichier

En sus des fonctions habituelles (ouvrir, nouveau, enregistrer sous...), ce menu offre la possibilité d'enregistrer tout texte en fichier son (CTRL W) (formats WAV et MP3) ce qui permet de réécouter ces documents sur un PC ou un lecteur MP3.

2. Édition

Peu de spécificités si ce n'est la fonction qui permet d'effacer tous les signes de séparation à la fin des lignes pour éviter les accrocs éventuels lors de la lecture des mots. On peut aussi enlever l'éclairage du texte lu (CTRL H).

3. Parole

Commande pour lire à haute voix à partir du curseur ou du début du texte (F5 pour oraliser tout, la touche « espace » pour entendre le dernier mot écrit ou du moins se trouvant à gauche du curseur, « à la ligne » pour écouter la phrase se trouvant à gauche du curseur), effectuer une pause (F6) et arrêter la lecture du texte lu (F7). Une possibilité supplémentaire est proposée pour oraliser immédiatement ce qui vient d'être copié dans le presse-papiers (F9) avant même de l'avoir collé dans le document en cours. Cela peut être utile quand on veut consulter un blog ou un site sans vouloir le coller et le lire.

4. Configuration

Ce menu, divisé en six sous-menus, contient tous les réglages indispensables.

4.1 Voix

Permet de choisir une voix SAPI4 ou 5 installée dans l'ordinateur

4.2 Paramètres de voix (F10)

Fait apparaître une fenêtre pour régler la vitesse de la voix utilisée (ne pas hésiter à la diminuer (-3 ou -4) pour faciliter la compréhension de ce qui est dit, ainsi que le timbre et le volume).

4.3 Correction de prononciation

Prévue pour corriger une prononciation inhabituelle ou changeante (prénom, nom de ville, /the/ en anglais qui se prononce différemment si le mot suivant commence ou non par une voyelle...), cela ne semble pas fonctionner. Un chapitre est prévu dans le fichier d'aide mais en anglais. A voir.

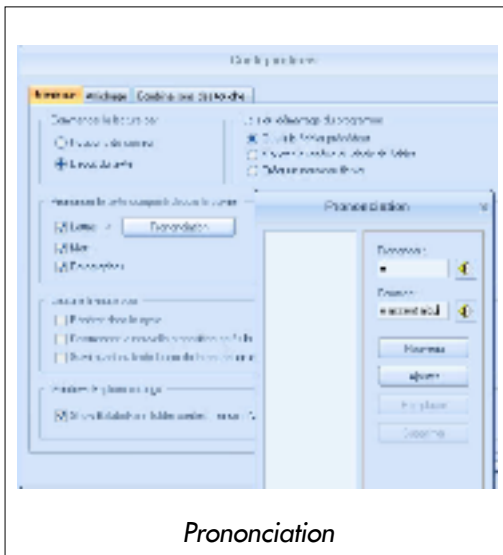
4.4 Fichier-son

Quelques réglages au niveau de la qualité d'enregistrement en MP3

4.5 Configurations découpées en trois onglets

4.5.1 Généraux

- Choix pour commencer la lecture (F5) au niveau du curseur ou au début du texte.
- Choix de l'ouverture du fichier au démarrage du programme (nouveau, précédant...).
- Choix pour prononcer le texte composé au clavier lettre par lettres (a-m-i) ou/et par mots /ami/ ou/et par paragraphe /mon ami est là/. Ces possibilités de restitution sonores très pointues sont très intéressantes en situation d'apprentissage de l'écriture, de lecture ou de rééducation donnant un retour sonore de ce qui est écrit.



Telle ou telle personne peut ainsi entendre, s'il en a les capacités, s'il effectue des erreurs quand il écrit un son, un mot ou même vérifier si la phrase est correcte (dyssyntaxie...)

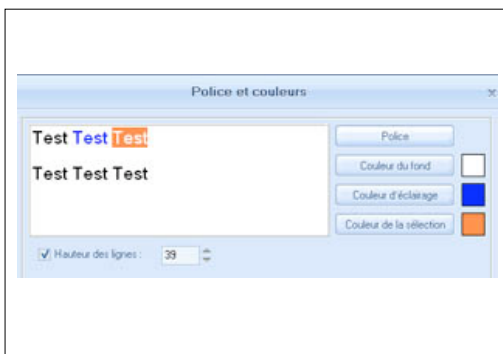
- Un petit plus : on peut choisir d'entendre si l'on écrit par exemple la lettre /é/ : /é/ ou /e accent aigu/et ce, en cliquant sur la touche « prononciation »
- choix de pouvoir lire à l'infini tel ou tel texte. Cela peut être utile si un enfant doit lire deux fois un petit texte pour répondre à des questions...

4.5.2 Affichage

Changer la taille des boutons de commande placés sous les menus de Balabolka

4.5.3

Permet de gérer la lecture à haute voix d'un texte placé dans Bala-
bolka même si d'autres programmes sont utilisés en même temps.
Cela peut s'avérer utile si l'on veut écouter un texte tout en relevant
son courriel ou en surfant sur internet... A l'aide d'une combinai-
son de touche, l'accès à la lecture, la pause, etc. est possible.



4.6 Vérification de l'orthographe

Ce programme utilise les dictionnaires inclus dans Microsoft Office 97 ou 2000. Si vous ne possédez pas ces programmes, le téléchargement d'un module est possible (Spell french) sur le site.

Un réglage intéressant est alors possible en cochant « sélectionner les mots contenant les fautes » puisque ces mots restent surlignés en rouge facilitant ainsi leurs corrections.

5. Affichage

Outre le choix de la langue de présentation du programme (menus affichés en anglais, allemand...), de l'interface (skins) et de la possibilité de le mettre en plein écran (F12), ce menu permet de choisir entre autres les options de surlignage en cours de lecture. Après avoir paramétré la police et choisi la couleur du fond, il est alors possible de choisir la couleur du mot dès qu'il est oralisé (couleur d'éclairage : bleu dans notre exemple ci-contre) et lorsqu'il est en train d'être oralisé (couleur de la sélection : orange). Cela permet de reprendre plus rapidement la lecture d'un texte à partir de l'arrêt effectué puisqu'il suffit de remettre le curseur au niveau du texte déjà coloré. Attention, ceci s'annule si l'on ferme et ouvre le texte concerné.

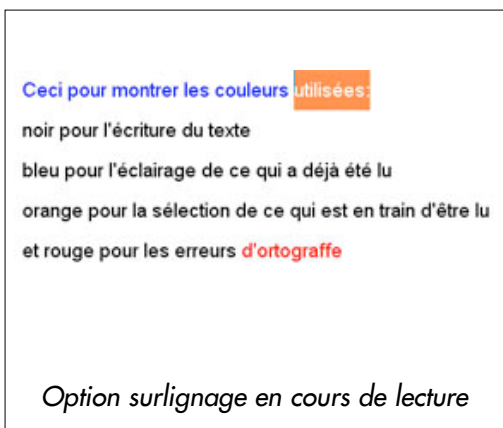
6. Outils

6.1 Fractionner le fichier

Permet de diviser un long texte (livre...) en plusieurs fichiers dont on peut régler la taille. Cela permet ainsi d'enregistrer chapitre par chapitre tel ou tel document écrit ou téléchargé (cf. FB2).

6.2 Réorganiser la liste des fichiers

Permet, une fois l'opération précédente effectuée d'enregistrer chapitre par chapitre ces documents en fichiers son permettant ainsi d'écouter tel ou tel livre sur un lecteur MP3 par exemple.





Menu outils, loupe

6.3 Loupe (F2)

Permet un grossissement pouvant aller jusqu'à 16 fois. Pratique au premier abord, cette option s'avère peu utile car outre le fait que la loupe n'est pas paramétrable en taille ni en forme, elle rend impossible l'accès à la portion de l'écran qui est grossi. Si l'on regarde l'exemple affiché ci-contre, il est impossible de cliquer sur le menu «Fichier».

7. Signet

Même s'ils ne sont pas traduits (ils sont en anglais), ces options s'avèrent utiles.

Le fait d'insérer un « quick bookmark » permet à la synthèse vocale de revenir oraler directement cette partie du texte qui a été marquée auparavant.

Plus intéressant encore, le « named bookmark » permet d'enregistrer sous des noms différents (point 1, 2 par exemple) plusieurs parties d'un texte parcouru. Une fois le texte lu, on peut alors revenir sur telle ou telle partie du texte en choisissant dans **la liste des bookmarks** la partie du texte que l'on veut réécouter

MOYENS D'ACCES

On peut utiliser ce logiciel uniquement avec la souris ou à l'aide de raccourcis-clavier. L'utilisation de contacteurs ne semble pas possible à moins de posséder une interface type Woodmouse (Woodpecker fiche RNT n° 03-40) pour accéder aux boutons type « lire à voix haute » etc.

VOIX DE SYNTHESE

- On peut utiliser toutes voix disponible sur l'ordinateur (consulter pour ce faire le Panneau de Configuration de Windows à la rubrique Voix)
- L'auteur sur son site propose plusieurs voix Lernout & Hauspie® Tru-Voice TTS engine (voix gratuites). Mais même si elle est encore proposée sur le site, l'obtention de la synthèse vocale gratuite SAPI5 RealSpeak TTS engine (voix de Virginie 16 khz) est maintenant impossible sur internet. L'auteur recommande une série de synthèses vocales payantes mais rarement disponibles en français (sauf Nuance, Loquendo et Aca-pela).

POINTS NEGATIFS

- Quelques oublis dans les traductions du logiciel.
- Vérification de l'orthographe possible (Balabolka signale les erreurs) mais sans possibilité de corrections
- Recherche des homographes ne semble pas possible
- La loupe rend inopérante les boutons agrandis (cf. dans notre exemple le bouton fichier)

CONCLUSION

Utile et performant, ce logiciel a de nombreuses possibilités peu fréquentes dont la restitution sonore (lettre par lettre, mot par mot...) quand on écrit, les formats acceptés (dont le pdf souvent utilisé sur internet entre autres), les options de surlignage en cours de lecture, la sauvegarde en fichier wav ou mp3... Gratuit, il peut rendre de nombreux services que ce soit pour des personnes en situation de handicap moteur sans langage oral (système de communication) mais aussi visuel avec un retour immédiat de ce qui est écrit, oralisation de tel ou tel site ou blog par simple copier-coller. Il peut aussi être utile pour les personnes en situation d'apprentissage ou de rééducation de l'écriture, de la lecture...

© APF 2008
RÉSEAU NOUVELLES
TECHNOLOGIES
☎ 03 20 20 97 70

AUTEUR
PHILIPPE MIELLE
Orthophoniste
SESSD APF - 57970 YUTZ
www.apfthionville.fr

JUIN 2008